

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oni nie słuchali i usztywnili swój kark, jak kark swoich ojców, którzy nie zaufali* JAHWE, swojemu Bogu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni nie słuchali. Usztywnili swój kark, tak jak ich ojcowie, którzy nie zaufali JAHWE, swojemu Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie słuchali, ale uczynili twardym swój kark, jak kark ich ojców, którzy nie wierzyli w JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz nie byli posłuszni; ale zatwardzili kark swój według karku ojców swych, którzy nie wierzyli w Pana, Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy nie słuchali, ale zatwardzili krzyczę swoją wedle krzyczę ojców swoich, którzy nie chcieli być posłuszni JAHWE Bogu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni nie słuchali i twardym uczynili swój kark, jak ich przodkowie, którzy nie zawierzyli Panu, Bogu swojemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni jednak nie słuchali i stwardniał ich kark, jak kark ich ojców, którzy nie zaufali Panu, Bogu swemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie posłuchali jednak. I sprawili, że ich kark stał się twardy, jak kark ich ojców, którzy nie uwierzyli w JAHWE, swego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni nie słuchali, buntując się, podobnie jak ich przodkowie, którzy nie uwierzyli w JAHWE, Boga swojego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie usłuchali i zatwardzili swój kark jak ich ojcowie, którzy nie uwierzyli Jahwe, swojemu Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не послухали, і твердою зробили свою шию понад шию їхніх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie usłuchali oraz uczynili krnąbrnym swój kark, tak jak ich przodkowie, co nie ufali swojemu Bogu – WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i nie słuchali, lecz swoje karki czynili twardymi niczym karki ich praojców, którzy nie uwierzyli JAHWE, swemu Bogu;

¹⁾ nie zaufali, לֹא אָמְנָה , lub: nie uwierzyli.